

ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ No. 388	TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No.388
от	of a
Редовно заседание	Regular Meeting
на Управителния съвет на	of the Management Board of
“ЧЕЗ Разпределение България“ АД	CEZ Distribution Bulgaria AD
<p>Днес, 20.06.2017 г., в 10:00 часа, в гр. София, ул. „Цариградско шосе“ № 159, ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу „Дружеството“), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p>	<p>On this day of 20.06.2017, at 10:00 a.m in the city Sofia, 5th fl.,159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at:, 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p>
1. г-н Петър Холаковски	1. Mr. Petr Holakovsky
2. г-н Виктор Любомиров Станчев	2.Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev
3. г-н Томаш Пецка	3. Mr. Tomáš Pecka
<p>Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: “Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице”.</p>	<p>The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.</p>
<p>По точка 3 от дневния ред: Вземане на решение за прекратяване на процедура за възлагане на обществена поръчка чрез „публично състезание“ с предмет: „Доставка, монтаж и свързване на климатизатори“, реф. № PPD 17-017.</p>	<p>Under item 3 of the agenda: Taking decision about termination of public procurement awarding based on public competition with subject “Delivery, installation and connection of air-conditioning systems”, ref. number PPD 17-017.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата на г-н Рали Манчев - юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, който обясни, че по обявената с решение на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД процедура с предмет: „Доставка, монтаж и свързване на климатизатори“, реф. № PPD 17-017, комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-2640 / 17.05.2017 е констатираща, че всички оферти, които са подадени за участие са неподходящи, което представлява основание за прекратяване на поръчката съгласно чл. 110, ал. 1, т. 2 от ЗОП.</p>	<p>The Chairman gave the floor to Mr. Rali Manchev, legal advisor in CEZ Distribution, who explained that regarding the announced with Decision of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD procedure and subject: “Delivery, installation and connection of air-conditioning systems”, ref. number PPD 17-017 Commission appointed by Order № CD-ORD-2640/ 17.05.2017, has found that all submitted offers for participation are inappropriate which is grounds for termination of the public procurement under Art. 110, Para. 1, Item 2 of the PPA.</p>

<p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 3 от дневния ред.</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 3 of the agenda.</p>
<p>Пристъпи се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ:</p> <p>На основание чл. 22, ал. 1, т. 8 и чл. 108, т. 4 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), въз основа на резултатите от работата на комисията, отразени в Протокол от 19.06.2017 г. и в съпътстващите го документи, изготвени в хода на работата на комисията, както и след отчитане на описаните по-долу обстоятелства, както следва:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. С Решение № 17-017-1 от 20.04.2017 г., възложителят е открил процедура за възлагане на обществена поръчка от вида „публично състезание“ по чл. 18, ал. 1, т. 12 от ЗОП с предмет „Доставка, монтаж и свързване на климатизатори“ и идентификационен (референтен) № PPD17-017; 2. Предметът на обществената поръчка не е разделен на обособени позиции. 3. За оповестяване на откриването на процедурата за възлагане на обществената поръчка, възложителят е изпратил на Агенцията за обществени поръчки необходимата информация и документи в съответствие със ЗОП и ППЗОП, като обявлението за обществената поръчка (и решението за откриване на процедурата) е публикувано в Регистъра на обществените поръчки под № 01467-2017-0041. Решението за откриване и обявлението за обществената поръчка, както и документацията за участие са публикувани в профила на купувача на Възложителя на 20.04.2017 г.; 4. До изтичане на крайният срок за подаване на оферти, а именно 16:30 часа на 16.05.2017 г., възложителят е получил 2 (две) оферти, регистрирани, както следва: <ol style="list-style-type: none"> 4.1. Вх. № CD-DOC-5059/16.05.2017 г., 14:56 часа – „НАКТАЙМ“ ЕООД; 4.2. Вх. № CD-DOC-5063/16.05.2017 г., 15:27 часа – „ОКИН БЪЛГАРИЯ“ ЕООД. 5. След изтичане на крайния срок за получаване на оферти, възложителят е назначил комисия, на която е възложено да проведе процедурата за възлагане на обществената поръчка, със Заповед № CD-ORD-2640 / 17.05.2017 г.; 6. Комисията е извършила предвидените в ЗОП и ППЗОП действия по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка, като резултатите от своята дейност е отразила в Протокол от 19.06.2017 г.; 7. Протоколът от 19.06.2017 г. на комисията, както и всички съпътстващи го документи, изготвени в хода на работата на комисията, са изпратени на възложителя за утвърждаване и вземане на 	<p>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED:</p> <p>On the ground of Art. 22, Para. 1, Item 8 and Art. 108, Item 4 of the Public Procurement Act (PPA) based on the results of the Commission's work reflected in a Minutes dated 19.06.2017 and in the related documents drafted in the process of Commission's work, as well as after considering the following circumstances:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. By Decision No. 17-017-1/20.04.2017 the Assignor has started a 'public competition' type of procedure for awarding a public procurement under Art. 18, Para. 1, Item 12 of the PPA with subject: "Delivery, installation and connection of air-conditioners" and identification (referent) No. PPD 17-017; 2. The subject of the public procurement has not been divided into detached lots. 3. For announcement on starting the procedure for awarding a public procurement the Assignor has sent to the Public Procurement Agency the necessary information and documents in accordance with the PPA and the Regulations for Application of the PPA (RAPPА) as the Announcement for the public procurement (and the Decision on starting the procedure) has been published on the Public Procurement Register under No. 01467-2017-0041. The Decision on starting the procedure and the Announcement for the public procurement as well as the documentation for participation has been published on the Buyer's profile on 20.04.2017; 4. Until the deadline for offers submission and namely 16:30 h on 16.05.2017, the Assignor has received 2 (two) offers registered as follows: <ol style="list-style-type: none"> 4.1. Inc. No. CD-DOC-5059/16.05.2017, at 14:56 h from NAKTIME EOOD; 4.2. Inc. No. CD-DOC-5063/16.05.2017, at 15:27 h from OKIN BULGARIA EOOD. 5. After expiration of the term for receiving offers the Assignor has appointed a Commission which has been assigned to conduct the procedure for awarding the public procurement with Order No. CD-ORD-2640/17.05.2017; 6. The Commission has fulfilled all activities set in the PPA and the RAPPА for conducting the procedure for awarding the public procurement as the results of its activity have been presented in Minutes dated 19.06.2017; 7. On 19.06.2017 the Minutes of the Commission as well as all related documents drafted in the process of Commission's work have been sent to the Assignor for confirmation and taking a

решение съобразно неговата законова компетентност на 20.06.2017 г.;

8. Протоколът от 19.06.2017 г. на комисията е утвърден от възложителя на 20.06.2017 г.;

9. Адресът на електронната преписка по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка в профила на купувача, където са публикувани протоколите и окончателния Протокол от 19.06.2017 г. на комисията, е както следва: <https://platform.negometrix.com/PublicBuyerProfile/ublishedTenderInformation.aspx?tenderId=60042&companyId=20808>

Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, като представителен орган на дружеството, извършващо секторна дейност в областта на енергетиката, със седалище и адрес на управление: България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, бизнес център „БенчМарк“, ЕИК: 130277958, и в това си качество като секторен възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 5, ал. 4, т. 2 от ЗОП,

РЕШИ:

I. Отстранява от участие в процедурата за възлагане на обществената поръчка посочените по-долу участници, поради описаните в Протокола от 19.06.2017 г. на комисията причини и мотиви, както следва:

1. „НАКТАЙМ“ ЕООД на основание чл. 107, т. 2, буква „а“ от ЗОП, поради подробно описаните в Протокола от 19.06.2017 г. на комисията мотиви, а именно:

Участникът е представил техническа оферта, която не отговаря на изискванията на възложителя, чиито несъответствия са подробно посочени в Таблица 1 в Протокола от 19.06.2017 г. на комисията. Представеното от участника техническо предложение е непълно, тъй като не съдържа цялата изисквана информация от възложителя и не на последно място – с него се предлагат стоки, които са с технически характеристики, несъответстващи на изискваните от възложителя и посочени в документацията за обществена поръчка.

2. „ОКИН БЪЛГАРИЯ“ ЕООД на основание чл. 107, т. 2, буква „а“ от ЗОП, поради подробно описаните в Протокола от 19.06.2017 г. на комисията мотиви, а именно: Участникът е представил техническа оферта, която не отговаря на изискванията на възложителя, чиито несъответствия са подробно посочени в Таблица 2 в Протокола от 19.06.2017 г. на комисията. Представеното от участника техническо предложение е непълно, тъй като не съдържа цялата изисквана информация от възложителя.

II. ПРЕКРАТЯВА процедурата за възлагане на обществена поръчка на основание чл. 108, т. 4 във връзка с чл. 110, ал. 1, т. 2 от ЗОП, тъй като

decision according to its competence;

8. The Minutes of the Commission of 19.06.2017 have been confirmed by the Assignor on 20.06.2017;

9. The address of the electronic file on conducting the procedure of awarding the public procurement on the Buyer's profile where the Commission's Minutes and final Minutes of 19.06.2017 have been published is as follows: <https://platform.negometrix.com/PublicBuyerProfile/ublishedTenderInformation.aspx?tenderId=60042&companyId=20808>

The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, as a representative body of the company, operating in a sectoral activity in the energy field, having its seat and management address at: BenchMark Business Centre, 159, Tsarigradsko Shose Blvd., 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, and in this capacity as an Assignor of the public procurement pursuant to Art. 5, Para. 4 Item 2 of the PPA,

DECIDED:

I. Eliminates from participation in the procedure for awarding the public procurement the indicated below candidates because of the following reasons and motives described in the Commission's Minutes of 19.06.2017, as follows:

1. NAKTIME EOOD on the grounds of Art. 107, Item 2, letter 'a' of the PPA, because of the following motives described in the Commission's Minutes of 19.06.2017, namely:

The candidate has presented a technical proposal which does not meet the Assignor's requirements whose discrepancies are described in details in Table 1 of the Commission's Minutes of 19.06.2017. The technical proposal submitted by the participant is incomplete because it does not contain the all required by the Assignor information and at least but not at last – the offered goods are with technical characteristics different from the Assignor's requirements set in the documentation of public procurement.

2. OKIN BULGARIA EOOD on the grounds of Art. 107, Item 2, letter 'a' of the PPA, because of the following motives described in the Commission's Minutes of 19.06.2017, namely:

The candidate has presented a technical proposal which does not meet the Assignor's requirements whose discrepancies are described in details in Table 2 of the Commission's Minutes of 19.06.2017. The technical proposal submitted by the participant is incomplete because it does not contain the all required by the Assignor information.

II. TERMINATES the procedure for awarding a public procurement on the grounds of Art. 108, Item 4 in relation to Art. 110, Para. 1, Item 2 of

<p>всички оферти, които са подадени за участие са неподходящи.</p> <p>III. Упълномощава Рали Манчев – юристконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие Силвия Стоянова, да изпрати в установения в закона срок настоящото решение на участниците в процедурата, както и в същия ден да организира и осигури публикуването му в профила на купувача, като за целта подписва всички необходими документи и книжа.</p> <p>IV. Упълномощава РАЛИ МАНЧЕВ – юристконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие Силвия Стоянова на основание чл. 26, ал. 1, т. 2 от ЗОП да изпрати за публикуване до АОП обявление за възлагане на поръчката, в 7-дневен срок от влизане в сила на решението за прекратяване на процедурата, като за целта има право да попълва, съставя и подписва всички необходими данни и документи, включително и чрез електронен подпис, при условията, по реда и в сроковете, предвидени в ЗОП и ППЗОП.</p> <p>Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.</p>	<p>the PPA, because all submitted offers for participation are inappropriate.</p> <p>III. Authorizes RALI MANCHEV – a legal advisor of CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence – Silvia Stoyanova to send this decision to the candidates in the procedure in the legal term as well as in the same day to organize and assure its publishing on the Buyer's profile, as for this purpose signs all necessary documents and papers.</p> <p>IV. Authorizes RALI MANCHEV – a legal advisor of CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence – Silvia Stoyanova on the grounds of Art. 26, Para. 1, Item 2 the PPA to send for publishing to the Public Procurement Agency a notice for awarding a procurement, within 7-days from the entering into force of the decision for termination of the procedure as for the purpose has a right to fill, compose and sign all necessary data and documents including by using an electronic signature under the conditions, procedures and terms of the PPA and RAPPА.</p> <p>In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission for Protection of the Competition.</p>
<p>ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Петър Холаковски, г-н Виктор Любомиров Станчев и г-н Томаш Пецка</p>	<p>AFFIRMATIVE VOTES: Mr. Petr Holakovsky, Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev and Mr. Tomáš Pecka</p>
<p>Настоящото препис-извлечение отразява точно запис на взетото решение по точка 3 от Протокол № 388 на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, взето на присъствено заседание проведено на 20.06.2017 г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.</p>	<p>This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 3 of Protocol No. 388 of the Management board of “CEZ Distribution Bulgaria” AD, taken on a regular meeting which was held on 20.06.2017. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.</p>

Вярно с оригинала: / Same with the original:



 г-жа Румяна Христова / Ms. Rumyana Hristova
 Секретар на УС/ Secretary of the MB